



ISSN: 1561-3194

Rev. Ciencias Médicas. diciembre 2007; 11(5):

ARTÍCULO ORIGINAL

La superación posgraduada en idioma inglés de los profesionales de la salud

Post-graduate studies in English Language por health professionals

Nelson Torres García¹, Fernando González López², Idania Díaz Cabeza³, Carlos Lázaro Crespo Palacios⁴.

¹ Licenciado. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas Pinar del Río.

² Msc. Profesor Auxiliar. Facultad de Ciencias Médicas Pinar del Río.

³ Licenciada. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas Pinar del Río.

⁴ Licenciado. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas Pinar del Río.

RESUMEN

La educación de postgrado en Cuba constituye un sistema nacional. Esta idea tiene varios sentidos que es preciso aclarar. Es un sistema en tanto la educación de

postgrado se rige por criterios únicos en todas las instituciones del país, donde se desenvuelve la formación científica y profesional de los egresados universitarios. Está dirigida a la capacitación de los profesionales de las diferentes instituciones y organismos del país, garantizando con ello la solución a diversos problemas que enfrentan nuestros profesionales en los lugares donde éstos se desempeñan. Ejemplo de lo anterior: se manifiesta de forma reiterada en el cumplimiento de las misiones internacionalistas que realizan nuestros médicos y demás personal de la salud en diferentes países, donde el uso del inglés para la comunicación no es una metáfora, sino una realidad palpable. Se pretende, por tanto, en el trabajo hacer algunas consideraciones acerca del papel del postgrado en idioma inglés de los profesionales de la salud en Cuba.

Palabras clave: HABLA, ENSEÑANZA, EDUCACIÓN MÉDICA, CUBA.

ABSTRACT

Post-graduate education in Cuba constitutes a national system. This idea has several senses that are important to clarify. It is a system, since post-graduate education is ruled by single criteria in all the institutions of the country where scientific and professional formation of graduates in universities take place. It is aimed at the training of professionals from the different institutions of the country, thereby reinforcing the solution to several problems that professionals face in the different places where their activities are performed. An example of this is shown repeatedly in the completion of international missions by Cuban doctors and other health professionals, in other countries where the use of the English language to communicate is not a metaphor but a reality. The purpose of this work is to take into consideration the role of post-graduate courses in English language for health professionals in Cuba.

Key words: SPEECH/, LEARNING, MEDICAL EDUCATION, CUBA

INTRODUCCIÓN

"Una universidad que trasciende sus muros y los extiende hasta las fronteras del país y aún más allá".

Un país que plantea como uno de sus lemas principales, el desarrollo de una cultura general integral para toda su población, y tiene como necesidad el desarrollo acelerado de su economía, su sociedad y su cultura, requiere de un impetuoso desarrollo de su sistema de postgrado.¹

La educación de postgrado en Cuba constituye un sistema nacional. Ésta articula un conjunto de actividades, cada una de las cuales persigue atender necesidades diversas de conocimiento y formación¹. Están organizadas en forma de dos subsistemas diferenciados e interrelacionados. Por ejemplo: La educación de postgrado que incluye a la superación profesional y a la académica. Dentro de la profesional tenemos al diplomado, los cursos y al entrenamiento y en la formación académica vemos a la especialidad, la maestría y el doctorado.²

La educación de postgrado es una de las direcciones principales de trabajo de la educación superior en Cuba, y el nivel más alto del sistema de educación superior, dirigido a promover la educación permanente de los graduados universitarios. En la educación de postgrado concurren uno o más procesos formativos y de desarrollo, no sólo de enseñanza aprendizaje, sino también de investigación, innovación, creación artística y otros, articulados armónicamente en una propuesta docente-educativa pertinente a este nivel.³

En una época donde la demanda de información se advierte como un factor vinculado a los procesos de desarrollo, la educación de postgrado favorece el acceso a las fronteras nacionales e internacionales más avanzadas de los conocimientos.³

Precisamente estos fundamentos sobre el papel de la educación de postgrado en Cuba, unidos a las experiencias acumuladas en nuestro trabajo docente e investigativo sobre el estudio del idioma inglés en los niveles de pregrado y postgrado respectivamente, nos han permitido elaborar el presente trabajo con la finalidad de resaltar la necesidad de la superación posgraduada en Inglés de los profesionales de la salud, abordando las razones que la hacen necesaria e importante.

DESARROLLO

Estudios realizados, demuestran que el idioma inglés no puede ser debidamente asimilado por los estudiantes en la Educación Superior si no se acude a la actividad profesional, y si se verifica que un estudiante no lo ha vinculado a sus estudios, lo que ocasiona la no continuidad y desarrollo de la habilidad lingüística específica y la limitación del caudal informativo y cultural, limita su desarrollo como futuro especialista.

El hecho de la no vinculación del idioma inglés por parte de los estudiantes a sus estudios en la Educación Superior, resultó ser el problema fundamental de la enseñanza de idiomas en su primera etapa, pues los planes de estudio tenían como objetivos principales el desarrollo de una vasta cultura, relacionándose básicamente con aspectos de orden político, económico, social y cultural de los pueblos donde esta lengua es hablada, y teniendo en cuenta el desarrollo de la habilidad de comprensión de lectura como objetivo final.

El desarrollo de la comunicación oral, el de las habilidades de escritura y audición no estaban dentro de los objetivos fundamentales de los programas en su etapa inicial. Esto en alguna medida contribuía a una disminución gradual de la motivación, puesto que el estudiante no veía la vinculación del idioma inglés a sus estudios y encontraba una barrera que le impedía abordar el conocimiento de la lengua extranjera, en aquellos aspectos de su sistema y uso más efectivo en correspondencia con el perfil de su especialidad. Se trata, por tanto, de señalar que no bastan solamente los conocimientos de orden cultural, de uno o varios pueblos en los egresados, sino que el egresado de una u otra especialidad pueda además leer y comprender artículos de orden técnico, extraer información y comunicarse

con uno o varios especialistas extranjeros, dar opiniones, pedir información acerca de un tema de interés, en fin, de utilizar el idioma como herramienta de trabajo y cultura respectivamente. Por todo esto se consideró incluir en los objetivos instructivos de los programas de enseñanza de Inglés, el desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua y la impartición del Inglés con Propósito Específico (I.S.P.) en cada una de las carreras que se imparten en los CES del país⁴, donde se incluyen las de medicina. No obstante, un considerable grupo de egresados (hoy especialistas), vinculados a sus centros de trabajo presentan serios problemas de conocimientos del idioma Inglés, por las razones anteriormente expuestas y dentro de los cuales el mayor número lo constituyen los médicos, estomatólogos y enfermeras, los que a la sazón de las condiciones actuales y por el carácter internacionalista de nuestra revolución cubana, y en lo particular de nuestro Comandante en Jefe, compañero Fidel Castro Ruz, asumen misiones de colaboración médica en países como Pakistán, Zimbabwe, Sudáfrica, Jamaica, San Vicente, las Granadinas, etc., encontrándose con barreras de comunicación, por ser estos países de habla inglesa, lo que en alguna medida dificulta su trabajo profesional.

Se establece que todo el personal médico y paramédico que va a cumplir misiones en el extranjero tiene que someterse a exámenes de suficiencia en las Facultades de Ciencias Médicas de los territorios donde residen, provocando que el tiempo que los médicos, enfermeras y estomatólogos tienen que dedicar a su preparación, y por otra parte, la conformación cada vez que sea necesario de tribunales integrados por profesores de estas facultades, la realización maratónica de estos exámenes. Evidentemente aquí se pone de manifiesto, como otra razón, que no se ha desarrollado un sistema de superación posgraduada de forma organizada y sistemática para estos profesionales, que los obligue a mantenerse actualizados en el idioma inglés, a pesar de existir las ofertas por los departamentos de idiomas de las facultades de medicinas, acogiéndose a ellos solo en el momento en que realmente lo necesitan, al ser éste uno de los requisitos indispensable para el cumplimiento de una misión en el extranjero.

Se trata de ver al postgrado como un sistema de superación continua, basado en una idea de calidad que incorpora tanto la excelencia académica como la pertinencia. La unidad de excelencia y pertinencia es la que garantiza un postgrado socialmente relevante y de buen nivel académico. Es por eso, además que como aporte a la solución de los problemas detectados en la superación posgraduada en Inglés de los profesionales de la salud en la Facultad de Ciencias Médicas de Pinar del Río, que, un grupo de especialistas del Departamento de idiomas se han dado a la tarea de investigar cuestiones relacionadas con el estudio del inglés que reciben los profesionales de la salud en el nivel posgraduada y como uno de los posibles resultados, está la creación de un proyecto de investigación bajo el título "Centro de capacitación de inglés para médicos, estomatólogos y enfermeras".

El proyecto tiene dentro de sus objetivos los siguientes:

OBJETIVO GENERAL:

- Dar continuidad al estudio del idioma Inglés con Propósitos Específicos que reciben los estudiantes en las carreras de Medicina, Estomatología y Enfermería, a través del postgrado, como forma de superación de los profesionales, para un uso más efectivo y actualizado del Inglés Médico en el desempeño de su actividad profesional en los centros donde éstos se encuentren brindando sus servicios.

Objetivos Específicos:

- Contribuir de forma efectiva al desarrollo de la habilidad de expresión oral en los participantes del proyecto, a través de todas las actividades que a tales efectos se planifiquen en los cursos que reciban.
- Fortalecer el léxico y la gramática de los cursitas, para garantizar una mayor calidad en la producción del lenguaje.
- Lograr que el idioma inglés constituya una herramienta de trabajo y comunicación, evitando las barreras que muchas veces aparecen como resultado de una insuficiente preparación en el pregrado.

Las acciones fundamentales que se efectuarán son:

1- Cursos de postgrado dirigidos al desarrollo y fortalecimiento de los conocimientos del idioma inglés con Propósitos Específicos en los profesionales de la Salud Pública, como son: médicos, estomatólogos y enfermeras.

Tiempo: 6 meses.

2- Rotación en hospitales, policlínicos y consultorios médicos como forma de vinculación de la teoría con la práctica en la realización de entrevistas médico-paciente, reporte de casos, técnicas y procedimientos, etc.

Tiempo: 1 mes.

3- Apoyar con profesores de idioma inglés en la realización de proyectos comunitarios de desarrollo sostenible en la esfera de Salud Pública en Barrios, Comunidades rurales y pueblos, etc. que lo requieran o en su defecto realizar estos proyectos de forma conjunta con las partes interesadas como forma de investigación.

Tiempo: Permanente.

La creación del "Centro de Capacitación de Inglés para Médicos, Estomatólogos y Enfermeras", como uno de los resultados más importantes del proyecto, contribuirá de forma efectiva a dar continuidad al estudio del idioma inglés médico a través del Postgrado, como forma de superación de los egresados de la Educación Médica Superior, cuestión que aún no ha sido resuelta y que provoca una desvinculación de los conocimientos del Inglés con Propósito Específico que reciben los estudiantes en la carrera con la vinculación práctica necesaria que realizan en su vida profesional en los momentos en que se requiere. El Centro de Capacitación permite una actualización y mejor formación de los recursos humanos al desarrollar en estos las habilidades necesarias para la consulta de materiales, artículos, libros y publicaciones que diariamente se publican en inglés y que guardan relación directa con sus especialidades, pues se pretende armar a los participantes en los cursos que oferta el Centro, de las técnicas de lecturas más actualizadas para conocer cómo extraer información especializada de fuentes en idioma inglés y que como dijimos son relevantes a nuestros médicos, estomatólogos y enfermeras.

En la esfera investigativa, el Centro, como forma de postgrado debe favorecer una aptitud investigativa, científica, creadora, innovadora en materia de conocimientos. Tal actitud debe ser cultivada desde los niveles educativos anteriores pero puede fortalecerse en el postgrado. Al hablar de aptitudes para la investigación, no debemos reducir este término a los clásicos conceptos de investigación básica o fundamental cuyo destino son prioritariamente las publicaciones y que descansan

en metodologías de tipo más bien hipotético deductiva. En sentido más amplio se trata de desarrollar capacidades para la producción, transferencia, diseminación y aplicación de los conocimientos de inglés de forma más productiva y pertinente al ejercicio de la profesión.

CONCLUSIONES

- La educación de postgrado en Cuba constituye un sistema nacional.
- La educación de postgrado es una de las direcciones principales de trabajo de la educación superior en Cuba, y el nivel más alto del sistema de educación superior, dirigido a promover la educación permanente de los graduados universitarios.
- El postgrado es un sistema de superación continua, basado en una idea de calidad que incorpora tanto la excelencia académica como la pertinencia.
- Se ha podido constatar que un considerable grupo de profesionales de la salud tienen dificultades de expresión oral y de comprensión en el idioma inglés.
- No existe un sistema de superación posgraduada, que compulse a los profesionales de la salud a recibir cursos de inglés de forma sistemática.
- El dominio del idioma inglés es muy necesario en la etapa actual para el cumplimiento de misiones en el extranjero y para la lectura de fuentes especializadas en inglés.
- La creación del "Centro de Capacitación de Inglés para Médicos, Estomatólogos y Enfermeras", como uno de los resultados más importantes del proyecto, contribuirá de forma efectiva a dar continuidad al estudio del idioma inglés médico a través del Postgrado, como forma de superación de los egresados de la Educación Médica Superior, cuestión que aún no ha sido resuelta.
- El Centro de Capacitación permite una actualización y mejor formación de los recursos humanos al desarrollar en estos las habilidades necesarias para la consulta de materiales, artículos, libros y publicaciones que diariamente se publican en inglés y que guardan relación directa con sus especialidades.
- El Centro, como forma de postgrado garantiza el desarrollo de una aptitud investigativa, científica, creadora, innovadora en materia de conocimientos. Tal actitud debe ser cultivada desde los niveles educativos anteriores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Lamas, Castro J, Rodríguez, Bernaza G. Formación de Postgrado y Universalización de la Universidad. Dirección de Postgrado, MES. La Habana.
2. Fernández A, Nuñez J. El Postgrado en el decenio de los 90. Revista cubana de educación superior. 1996; 16(2-3): p. 23-31.

3. Ministerio de Educación Superior. Propuesta de RESOLUCIÓN No. 132/2004. Reglamento de Educación de Postgrado de la República de Cuba. 9 de enero de 1996. Disponible en: <http://ceces.upr.edu.cu/index.php/descargas-del-sitio/category/5-normas-y-regulaciones.html?download=15%3Areglamento-de-postgrado-resolucin-no.-132-2004> [citado diciembre 2006]

4. Ferreira Lorenzo G. Hacia la integración curricular en la educación superior: Reflexiones, necesidades y propuesta para la disciplina. [monografía en internet]. Disponible en: <http://www.rioei.org/deloslectores/789Ferreira.PDF> [citado enero 2007]]

Recibido: 31 de Marzo de 2007
Aprobado: 25 de Abril de 2007

Licenciado Nelson Torres García. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas Pinar del Río.